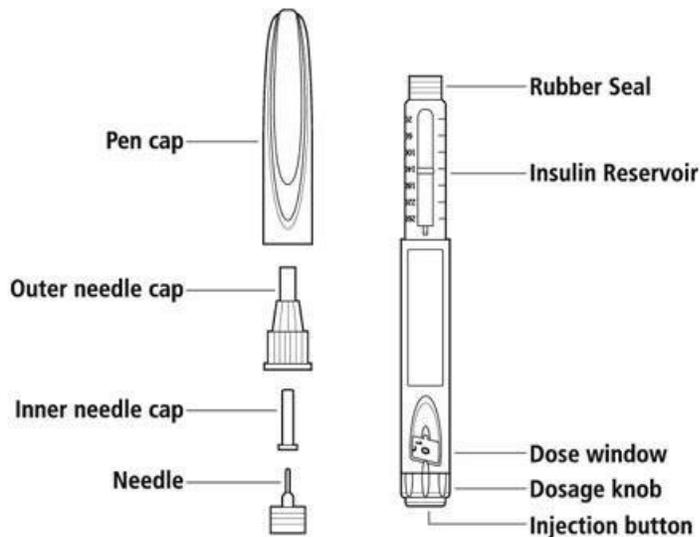
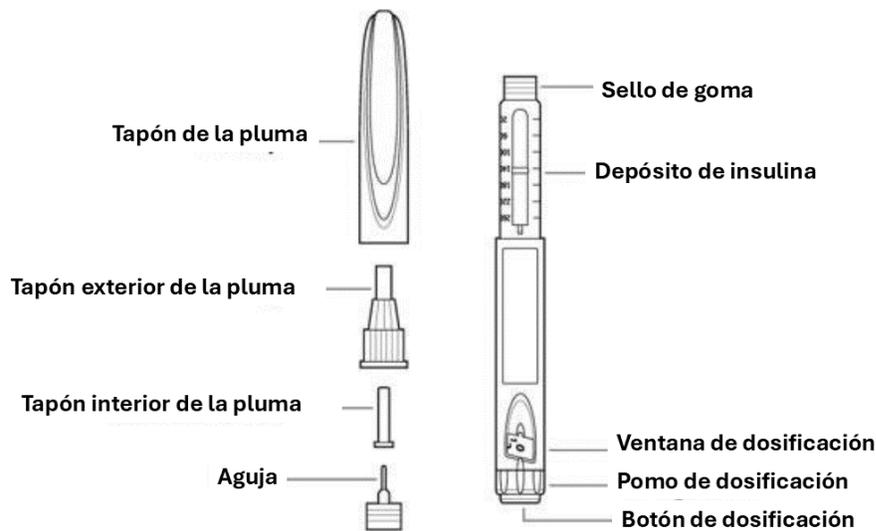


Pluma de inyección de insulina de acción rápida (100 unidades/ml)

Rapid-Acting Insulin Injection Pen (100 units/mL) (Spanish)

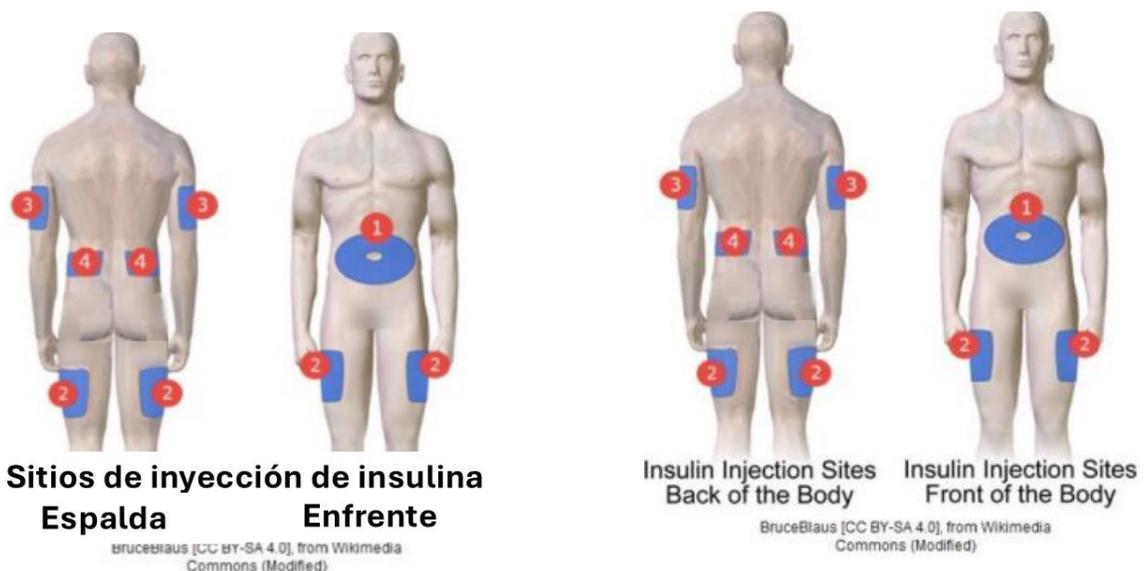
Nombre del medicamento: Prescription name: _____

Partes de una pluma de insulina: Insulin pen parts:



¿Dónde inyecto la insulina? Where do I inject the insulin?

- Vaya rotando las inyecciones entre los lugares de inyección #1-4 del diagrama:
Rotate injections between injection spots #1-4 in the diagram:
1. **Estómago** (excepto en las 2 pulgadas alrededor del ombligo).
Stomach (except for the 2 inches around the belly button)
 2. Parte superior externa de los **muslos** (excepto en la zona ósea alrededor de las rodillas). Top and outside of **thighs** (except in the bony area close to the knees)
 3. La parte posterior de los **brazos** (en esta zona es mejor si alguien que no sea el paciente inyecta la insulina). Back of the **upper arms** (this might work best if someone else is injecting the insulin)
 4. **La zona lumbar y la parte superior de las nalgas.**
Lower back or upper buttocks



- Inyecte su insulina en la capa de tejido graso de debajo de la piel, no en el músculo.
Inject your insulin into the layer of fatty tissue under the skin, not into the muscle.
- No inyecte siempre en el mismo lugar.
Do not inject into the same spot every time.

- No inyecte en lunares o cicatrices.
Do not inject into moles or scars.

¿Cómo inyecto la insulina? How do I inject the insulin?

1^{er} paso: Revise la insulina Step 1: Check the insulin

- Si su pluma se encuentra en el refrigerador, sáquela por lo menos 1-2 horas antes de usarla.
If your pen is in the refrigerator, take it out at least 1-2 hours before use.
- Revise la etiqueta para asegurarse de que usa la pluma de insulina correcta.
Check the label to make sure you are using the right insulin pen.
- Revise la fecha de caducidad de 28 días anotada en la etiqueta.
Check the 28-day expiration date written on the label.
- Remueva el tapón de la pluma y revise cómo se ve la insulina en el reservorio.
Remove the pen cap and check how the insulin looks in the insulin reservoir.
 - No utilice insulina que esté turbia, no sea transparente o contenga partículas o manchas.
Do not use insulin that is cloudy, not clear, or has any specks in it.

2^o paso: Inserte la aguja Step 2: Attach the needle

- Limpie el sello de goma con una toallita de alcohol.
Wipe the rubber seal with an alcohol pad.
- Remueva el sello de plástico que se encuentra al extremo del tapón externo de la aguja.
Remove the plastic seal on the end of the outer needle cap.
- Enrosque o empuje (dependiendo del tipo de aguja) la aguja directamente hacia el sello de goma de la punta de la pluma.
Twist or push (based on the needle type) the needle straight onto the rubber seal of the pen tip.

3^{er} paso: Haga una prueba de seguridad (o “inyección al aire”)

Step 3: Perform a safety test (or “air shot”)

Para cada inyección: For each injection:

- Seleccione una dosis de 2 unidades (girando el pomo de dosificación hasta que en la ventana de dosificación se muestre el número 2).
Select a dose of 2 units (by turning the dosage knob until it is pointing at 2 in the dose window).
- Remueva al tapón externo de la aguja (guárdelo) y el tapón interior de la aguja (deséchelo).
Take off the outer needle cap (save it) and the inner needle cap (throw it away).
- Con la aguja apuntando hacia arriba, golpee suavemente el reservorio de insulina para que las burbujas de aire suban al extremo superior.
With the needle pointing up, tap the insulin reservoir to move the air bubbles to the top.
- Pulse el botón de dosificación hasta el fondo y asegúrese de que la insulina sale de la aguja.
Press the injection button all the way in and make sure insulin comes out of the needle.
 - Si no sale insulina, repita el proceso con la misma aguja, 2 veces como máximo.
If insulin does not come out, repeat up to 2 more times with the same needle.
 - Si no sale insulina después de 3 intentos, cambie la aguja y pruebe de nuevo.
If insulin does not come out after 3 times, change the needle and try again.
 - Si, aun así, una vez cambiada la aguja, la insulina no sale, es posible que la pluma esté averiada.
If insulin still does not come out after changing the needle, the pen may be broken.

4º paso: Seleccione la dosis Step 4: Select your dose

- Asegúrese de que la ventana de dosificación muestre de nuevo “0” una vez terminada la prueba de seguridad (también llamada “inyección al aire”).
Check that the dose window shows “0” again after the safety test (also called an “air shot”).

- Gire el pomo de dosificación hasta que coincida con el número de unidades que se corresponde con la dosis que le han recetado.
Turn the dosage knob to the number of units that equals your prescribed dose.
 - Asegúrese de no pulsar el botón de dosificación mientras selecciona su dosis.
Be careful not to push the injection button while selecting your dose.

5º paso: Inyecte la dosis Step 5: Inject the dose

- Limpie el lugar de la inyección con una toallita de alcohol y espere a que se seque.
Clean the injection site with an alcohol swab and wait for it to dry.
- Introduzca toda la aguja en la piel.
Put the needle all the way into the skin.
- Presione y sostenga el botón de dosificación para administrar la dosis.
Press and hold the injection button to give the dose.
- Mantenga presionado el botón y cuente lentamente hasta 10 antes de sacar la aguja de la piel.
Keep the button pressed and slowly count to 10 before taking the needle out of the skin.
 - No frote/talle el lugar donde ha inyectado la insulina.
Do not rub the spot where you injected the insulin.

6º paso: Remueva y deseche la aguja Step 6: Remove and discard the needle

- Cubra de nuevo la aguja con el tapón externo y úselo para remover la aguja de la pluma.
Put the outer needle cap back on the needle and use it to remove the needle from the pen.
 - Remueva la aguja de la pluma después de cada dosis.
Remove the needle from the pen after each dose.
 - No comparta con nadie las agujas o las plumas de insulina.
Do not share needles or insulin pens with anyone else.
 - No reutilice las agujas.
Do not re-use needles.

- Deseche la aguja usada en los contenedores rojos para materiales punzantes/cortantes que le dimos o en un contenedor de plástico duro con una tapa que se pueda sellar (como un bote de detergente para la ropa vacío).
Place the used needle in the red sharps container we gave you, or in a hard plastic container with a sealable lid (like an empty laundry detergent bottle).
 - Guarde la pluma de insulina sin la aguja enganchada y con el tapón puesto.
Store the insulin pen without a needle attached and with the pen cap on.

¿Dónde guardo la pluma de insulina?

Where do I store the insulin pen?

- Usted puede guardar en el refrigerador las plumas que todavía no ha usado.
You can keep unused insulin pens in the refrigerator.
- Mantenga a temperatura ambiente las plumas que esté usando. Una vez que haya empezado a usar una pluma, no la use por más de 28 días.
Keep in-use pens at room temperature for no more than 28 days once you begin using them.
- Una vez pasados 28 días deseche a la basura las plumas de insulina que esté usando, inclusive si la pluma todavía contiene insulina.
After 28 days, throw away in-use insulin pens in the trash, even if there is leftover insulin in the pen.
- No guarde las plumas de insulina donde haya una fuente de calor directa o luz solar.
Do not keep insulin pens where there is direct heat or sunlight on the pen.
- Si las plumas de insulina se congelan o se calientan demasiado, deséchelas.
If the insulin pens are frozen or overheated, throw them away.

Recomendaciones importantes para el uso de las plumas de insulina:

Important tips for using the insulin pen:

- Utilice la insulina de acción rápida para niveles altos de azúcar y carbohidratos en la sangre tal y cómo le ha indicado su equipo médico. Use the rapid-acting insulin for high blood sugars and carbohydrates as directed by your medical team.
- Vaya rotando los lugares de inyección entre los 4 lugares de inyección mencionados anteriormente. Rotate your injections between the 4 injection spots listed above.
- Use siempre una aguja nueva para cada inyección y antes de cada dosis limpie el lugar de la inyección. Always use a new needle for each injection, and clean the injection site before each dose.
- Después de presionar el botón de dosificación, cuente lentamente hasta 10 antes de sacar la aguja de la piel. Slowly count to 10 after pressing the injection button before you remove the needle from the skin.
- Si después de la inyección la insulina se sale por la piel, no administre una nueva dosis. La próxima vez asegúrese simplemente de mantener la aguja en la piel por 10 segundos. If insulin leaks out of your skin after the injection, do not give another dose. Just be sure to keep the needle in the skin for at least 10 seconds next time.

Exención de responsabilidad: el presente documento contiene información y/o material educativo elaborado por Michigan Medicine para el tipo de pacientes habituales que padecen su misma afección. Es posible que contenga enlaces a contenido en internet que no haya creado Michigan Medicine y por el que Michigan Medicine no asume ninguna responsabilidad. Este documento no reemplaza las recomendaciones de un proveedor médico porque su experiencia (la de usted) podría ser diferente a la del paciente habitual. Si tiene alguna pregunta sobre este documento, su afección o el plan de tratamiento, consúltelo con su proveedor médico.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Autores: Jen Kelley, MSN RN WTA-C CPN ACCNS-P, Laura Hailes, BSN RN CPN, Kelly Ruemenapp, BSN RN CPN
Edición: Brittany Batell, MPH MSW

Autoría de la imagen: “*Partes de una pluma de insulina*” por Hesham Elsayed (publicación original “*Evaluación de los sistemas de monitorización de la glucosa subcutánea en condiciones ambientales rutinarias*” via ResearchGate)

Authors: Jen Kelley, MSN RN WTA-C CPN ACCNS-P, Laura Hailes, BSN RN CPN, Kelly Ruemenapp, BSN RN CPN
Edited by: Brittany Batell, MPH MSW

Image attribution: “*Parts of an Insulin Pen*” by Hesham Elsayed (source publication “*Evaluation of Subcutaneous Glucose Monitoring Systems under Routine Environmental Conditions*” via ResearchGate)

Traducción: Servicio de Intérpretes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

La educación para los pacientes de [U-M Health](#) tiene una licencia pública internacional de [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](#). Última actualización 03/2024

Patient Education by [U-M Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last revised 03/2024